

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о воздушном сообщении

Постановление · № 607 · от 15.08.2002 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 15 августа 2002 г. N 607

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Югославской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о воздушном сообщении (прилагается).

Поручить Министерству транспорта Российской Федерации провести переговоры с Югославской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации М.Касьянов

Проект

СОГЛАШЕНИЕ между Правительством Российской Федерации и Союзным Правительством Союзной Республики Югославии о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации и Союзное Правительство Союзной Республики Югославии, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

принимая во внимание, что Российская Федерация и Союзная Республика Югославия являются участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г.,

желая заключить соглашение с целью установления воздушного сообщения между территориями их государств и за их пределы, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

1. Используемые в настоящем Соглашении понятия означают следующее:

а) "Конвенция" - Конвенция о международной гражданской авиации, открытая для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г., любое Приложение, принятое согласно статье 90 этой Конвенции, любые поправки к Приложению или Конвенции, принятые согласно статьям 90 и 94 Конвенции, поскольку эти Приложения и поправки были приняты обеими Договаривающимися Сторонами;

б) "авиационные власти" - в отношении Российской Федерации - Государственная служба гражданской авиации Министерства транспорта Российской Федерации или любое лицо либо организация, уполномоченная осуществлять функции, осуществляемые в настоящее время указанной Службой, и в отношении Союзной Республики Югославии - Федеральное министерство

транспорта и телекоммуникаций Союзной Республики Югославии;

в) "назначенное авиапредприятие" - авиапредприятие, которое назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

г) "территория" (в отношении государства) - сухопутная территория, внутренние воды, территориальное море и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

д) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

е) "тариф" - цена, взимаемая за перевозку пассажиров, багажа и грузов, а также за агентские и другие дополнительные услуги, и условия, при которых эта цена применяется, за исключением оплаты и условий перевозки почты;

ж) "емкость":

в отношении воздушного судна - коммерческая загрузка этого воздушного судна при эксплуатации договорных линий по установленному маршруту или его части, выраженная количеством пассажирских кресел и весом груза и почты;

в отношении договорной линии - емкость воздушного судна, эксплуатируемого на договорной линии, умноженная на частоту полетов, осуществляемых таким воздушным судном на маршруте или его части за определенный период.

2. Приложение к настоящему Соглашению составляет его неотъемлемую часть.

Статья 2

Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные в настоящем Соглашении, в целях установления регулярного международного воздушного сообщения по маршрутам, определенным в Приложении к настоящему Соглашению (далее именуются соответственно - договорные линии и установленные маршруты).

2. Назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам пользуются следующими правами:

а) совершать пролет территории государства другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать на территории государства другой Договаривающейся Стороны остановки с некоммерческими целями;

в) совершать остановки на территории государства другой Договаривающейся Стороны в пунктах, определенных в Приложении к настоящему Соглашению, с целью загрузки и/или выгрузки пассажиров, груза, багажа и почты отдельно или в сочетании.

3. Ничто в пункте 2 настоящей статьи не будет рассматриваться как предоставление назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны права брать на борт на территории государства другой Договаривающейся Стороны пассажиров, груз, багаж и почту на условиях аренды или за вознаграждение для перевозки между пунктами на территории государства этой другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Назначение авиапредприятий и предоставление разрешений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить авиапредприятие с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении уведомления Договаривающейся Стороны о назначении авиапредприятия другая Договаривающаяся Сторона незамедлительно предоставляет соответствующему назначенному авиапредприятию или авиапредприятиям разрешение на эксплуатацию с учетом положений пунктов 3 и 4 настоящей статьи.

3. Авиационные власти Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на эксплуатацию могут

потребовать от назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законодательством, обычно и разумно применяемые этими властями при эксплуатации международных воздушных линий.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в предоставлении указанного в пункте 2 настоящей статьи разрешения на эксплуатацию договорных линий по установленным маршрутам или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства.

5. Назначенное авиапредприятие, получившее разрешение, может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что согласованное между назначенными авиапредприятиями расписание полетов утверждено авиационными властями Договаривающихся Сторон и тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 11 настоящего Соглашения, введены в действие.

Статья 4

Аннулирование или приостановление действия
разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право аннулировать разрешение на эксплуатацию, или приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами, в случае если:

- а) Договаривающаяся Сторона не убеждена в том, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства;
- б) назначенное авиапредприятие не выполняет законы и правила государства Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права;
- в) назначенное авиапредприятие каким-либо иным образом не выполняет условия, предусмотренные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование разрешения на эксплуатацию, приостановление пользования правами или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов или правил, то такие меры должны применяться авиационными властями одной Договаривающейся Стороны только после консультаций с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны состояться в течение 60 дней с момента получения просьбы о ее проведении.

Статья 5

Применение законов и правил

1. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет, пребывание и вылет с его территории воздушных судов, участвующих в международном воздушном сообщении, или эксплуатацию и управление такими воздушными судами во время их пребывания в пределах территории этого государства, применяются к воздушным судам назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с территории его государства пассажиров, экипажей, груза и почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортному, таможенному, валютному и санитарному контролю, применяются к пассажирам, экипажам, грузу и почте воздушного судна назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны во время их пребывания в пределах

территории государства первой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Признание свидетельств и удостоверений

1. Свидетельства летной годности, квалификационные свидетельства и удостоверения, выданные или признаваемые действительными одной Договаривающейся Стороной, признаются другой Договаривающейся Стороной при условии, что требования, согласно которым такие свидетельства или удостоверения были выданы или признаны, соответствуют или превышают минимальные стандарты, которые установлены в соответствии с Конвенцией.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не признавать действительными для полетов над территорией своего государства квалификационные свидетельства и удостоверения, выданные гражданам ее государства другой Договаривающейся Стороной или любым другим государством.

Статья 7

Сборы

Сборы за пользование аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также сборы за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами взимаются в соответствии со ставками, установленными каждой Договаривающейся Стороной на территории своего государства в соответствии с национальным законодательством.

Статья 8

Прямой транзит

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию государства каждой Договаривающейся Стороны и не покидающие зоны аэропорта, выделенной для этой цели, должны подвергаться лишь упрощенному контролю, за исключением случаев, касающихся мер безопасности против актов насилия, воздушного пиратства и контрабанды наркотических средств.

Статья 9

Принципы эксплуатации договорных линий

1. Назначенным авиапредприятиям обеих Договаривающихся Сторон предоставляются справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между территориями их государств.
2. При эксплуатации договорных линий назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны должны принимать во внимание интересы назначенных авиапредприятий другой Договаривающейся Стороны с тем, чтобы не нанести ущерба перевозкам последних, которые эксплуатируют авиалинию по этому же маршруту или его части.
3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать потребностям в перевозках на установленных маршрутах, и первоочередной задачей каждого назначенного авиапредприятия должно быть предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и обоснованно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между территориями государств обеих Договаривающихся Сторон.
4. Договорные линии должны использоваться назначенными авиапредприятиями в соответствии с общими принципами, согласно которым емкость зависит от:
 - а) потребностей в перевозках между государствами отправления и назначения;
 - б) потребностей в перевозках того района, через который проходят договорные линии;
 - в) потребностей в транзитных перевозках.

Статья 10 Освобождение от таможенных пошлин

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасные части, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные

изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, освобождаются от обложения таможенными пошлинами, налогами и другими подобными платежами и сборами при условии, что эти имущество, запасные части, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также освобождаются от обложения таможенными пошлинами, налогами и другими подобными платежами и сборами:

- а) бортовые запасы, взятые на территории государства одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных властями упомянутой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны;
- б) оборудование и запасные части, ввезенные на территорию государства одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны;
- в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном, эксплуатируемым на договорных линиях назначенным авиапредприятием Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы используются на участке маршрута в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт;
- г) необходимые документы и бланки, содержащие символику авиапредприятия, используемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, включая авиабилеты и авианакладные, доставляемые назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в связи с эксплуатацией договорных линий.

3. Материалы, запасы, запасные части, документы и бланки, указанные в пункте 2 настоящей статьи, могут быть помещены под контроль таможенных органов.

4. Бортовое оборудование, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны только с согласия ее таможенных органов. В этом случае они должны быть помещены под контроль упомянутых органов до того момента, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого они находятся.

5. Сборы за предоставленное обслуживание, таможенное оформление и хранение взимаются в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществляется такое обслуживание, таможенное оформление и хранение.

Статья 11

Тарифы

- 1. Тарифы назначенных авиапредприятий одной Договаривающейся Стороны на перевозку пассажиров, багажа и грузов на или с территории государства другой Договаривающейся Стороны устанавливаются на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль и тарифы других авиапредприятий.
- 2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, согласовываются между назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон.
- 3. Тарифы, согласованные таким образом, представляются для утверждения авиационным властям Договаривающихся Сторон в соответствии с действующими правилами по крайней мере за 30 дней до предполагаемой даты их вступления в силу. В особых случаях этот срок может быть уменьшен по взаимному согласию авиационных властей.
- 4. Если назначенные авиапредприятия не смогут согласовать тарифы или если в течение первых 15 дней периода, упомянутого в пункте 3 настоящей статьи, авиационные власти одной

Договаривающейся Стороны уведомят авиационные власти другой Договаривающейся Стороны об их несогласии с каким-либо тарифом, авиационные власти Договаривающихся Сторон примут меры, чтобы назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон определили тарифы по согласованию между собой, принимая во внимание рекомендации авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон.

5. Если согласие по установлению тарифов в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи не достигнуто, авиационные власти проведут консультации с целью определения тарифов.

6. Установленный в соответствии с пунктами 3 и 5 настоящей статьи тариф вступает в силу только после утверждения его авиационными властями Договаривающихся Сторон.

7. Тарифы остаются в силе до тех пор, пока новые тарифы не будут установлены в соответствии с условиями настоящей статьи.

Статья 12

Перевод доходов

1. Одна Договаривающаяся Сторона в соответствии с законодательством своего государства предоставляет назначенным авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны право свободно продавать собственные авиаперевозки на территории этого государства за местную или иностранную валюту непосредственно или через агентов.

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенным авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этими авиапредприятиями от международных воздушных перевозок.

Такой перевод осуществляется в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу, действующему на день перевода, в соответствии с валютным законодательством государства Договаривающейся Стороны, с территории которого осуществляется перевод.

2. Положения настоящей статьи никоим образом не затрагивают вопросов налогообложения доходов, которые являются предметом отдельного соглашения между Договаривающимися Сторонами.

Статья 13 Представительства авиапредприятия

Назначенные авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны могут открывать представительства на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого открывается представительство.

Статья 14

Авиационная безопасность

1. В соответствии с правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют, в частности, в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в г. Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в г. Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в г. Монреале 23 сентября 1971 г., и Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, подписанного в г. Монреале 24 февраля 1988 г., а также положениями двусторонних соглашений между Договаривающимися Сторонами.

2. Договаривающиеся Стороны на основании соответствующей просьбы оказывают друг другу всю необходимую помощь в предотвращении незаконного захвата гражданских воздушных судов и

других незаконных актов, направленных против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, установленными Международной организацией гражданской авиации и оформленными как приложения к Конвенции, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам, и должны требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов, зарегистрированных в их государствах, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на территории их государства, и эксплуатанты международных аэропортов на территории их государства действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается, что от эксплуатантов воздушных судов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, может быть потребовано соблюдение упомянутых в пункте 3 настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, в том числе тех, которые регулируют въезд, выезд и нахождение в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает применение надлежащих мер в пределах территории ее государства для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также должна благожелательно рассматривать просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности таких судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством предоставления связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

Статья 15

Консультации

1. Авиационные власти Договаривающихся Сторон периодически проводят консультации друг с другом по выполнению и соблюдению условий настоящего Соглашения, а также будут проводить консультации, когда это необходимо, для внесения в него изменений.

2. Такие консультации могут проводиться путем обсуждения или по переписке и должны быть начаты в течение 60 дней с даты запроса авиационных властей Договаривающихся Сторон, если только авиационные власти не договорятся об ином сроке.

Статья 16 Предоставление статистических данных

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны должны предоставлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их запросу периодические и другие статистические данные, касающиеся перевозок, выполненных назначенным авиапредприятием за установленный период.

Статья 17

Разрешение споров

1. Договаривающиеся Стороны при возникновении любого спора между ними в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения постараются в первую очередь разрешить его путем переговоров между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

2. Если упомянутые авиационные власти не придут к соглашению, спор должен быть решен по дипломатическим каналам.

3. В случае если урегулирование не может быть достигнуто указанными способами, спор по запросу

одной из Договаривающихся Сторон будет передан на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, два из которых назначаются Договаривающимися Сторонами, по одному от каждой Стороны, а третий - двумя назначенными арбитрами.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение 60 дней с даты получения по дипломатическим каналам запроса от другой Договаривающейся Стороны на рассмотрение спора в арбитраже, а третий арбитр - в течение последующих 60 дней. В случае если в установленный срок не удастся назначить арбитра какой-либо Договаривающейся Стороне либо третьего арбитра, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой о назначении арбитра или арбитров. В случае если президент Совета Международной организации гражданской авиации является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по какой-либо другой причине не сможет выполнить указанную функцию, то необходимое назначение должно быть произведено вице-президентом Совета Международной организации гражданской авиации.

5. Третий арбитр, назначенный в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи, должен быть гражданином третьего государства и выполнять обязанности председателя арбитража.

6. Арбитраж выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

7. Если любая из Договаривающихся Сторон или назначенное авиапредприятие любой из Договаривающихся Сторон не будет соблюдать требования пункта 6 настоящей статьи, другая Договаривающаяся Сторона может приостановить или аннулировать права, предоставленные в соответствии с настоящим Соглашением.

8. Договаривающаяся Сторона несет расходы по участию ее арбитра и по ее представительству в арбитражном процессе.

Расходы, связанные с работой председателя арбитражного суда, и другие общие расходы распределяются поровну между Договаривающимися Сторонами. Процедуру своей работы арбитраж определяет самостоятельно.

Статья 18

Изменение Соглашения

Если одна Договаривающаяся Сторона сочтет желательным изменить условия настоящего Соглашения, то она может запросить у другой Договаривающейся Стороны проведения консультаций относительно предлагаемых изменений. Такие консультации могут быть проведены также и между авиационными властями Договаривающихся Сторон и должны начаться в течение 60 дней с даты запроса об их проведении, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся об ином сроке.

Изменения, которые вносятся в настоящее Соглашение, вступают в силу после обмена нотами.

Изменения в Приложение могут быть внесены по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 19

Регистрация Соглашения

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему регистрируются Международной организацией гражданской авиации.

Статья 20 Прекращение действия Соглашения

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время письменно уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление одновременно направляется в Международную организацию гражданской авиации. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через 12 месяцев с даты получения письменного уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого срока. Если

другая Договаривающаяся Сторона не подтвердит получение уведомления, оно считается полученным через 14 дней с даты получения этого уведомления Международной организацией гражданской авиации.

Статья 21

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней с даты последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает действие в отношениях между Российской Федерацией и Союзной Республикой Югославией Соглашение о воздушном сообщении между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Союзным Исполнительным Вечем Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии, подписанное в г. Москве 7 июня 1990 г., а также все приложения и дополнения к нему, имеющие отношения к Российской Федерации и Союзной Республике Югославии.

Совершено в _____ " " _____ 200_ года, в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, сербском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разночтений для целей толкования будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство За Союзное Правительство Союзной
Российской Федерации Республики Югославии

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Союзным
Правительством Союзной Республики
Югославии о воздушном сообщении

А. Авиапредприятия, назначенные Российской Стороной, имеют право выполнять регулярные международные полеты в обоих направлениях по следующим маршрутам:

Пункты | Промежуточные | Пункты назначения | Пункты за отправления | пункты | | пределами
Пункты в будут пункты в Союзной будут согласованы
Российской согласованы Республике позднее Федерации позднее Югославии: Белград,
Тиват, третий пункт
будет согласован
позднее

В. Авиапредприятия, назначенные Югославской Стороной, имеют право выполнять регулярные международные полеты в обоих направлениях по следующим маршрутам:

Пункты | Промежуточные | Пункты назначения | Пункты за отправления | пункты | | пределами
Пункты в будут пункты в Российской будут
согласованы Союзной согласованы Федерации: позднее Республике позднее Москва, Югославии
Санкт-Петербург,
Сочи

С. Право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, груза и почты между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах будет являться предметом договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Д. Любой промежуточный пункт(ы) и пункт(ы) за пределами может использоваться назначенными авиапредприятиями любой Договаривающейся Стороны без использования права назначенного

авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, груза и почты между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах.

Примечание. Промежуточные пункты и пункты за пределами являются предметом договоренности авиационных властей Договаривающихся Сторон.
